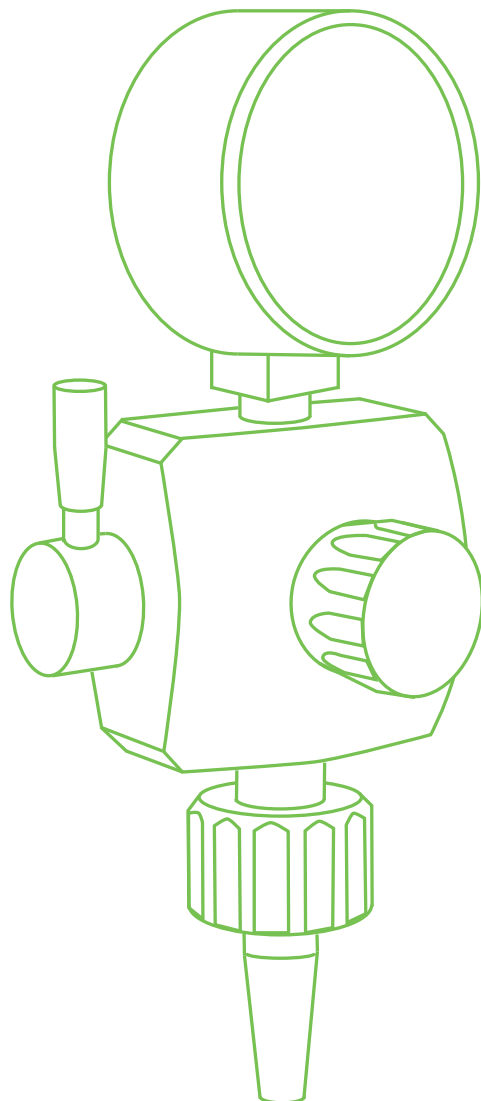


# GEBRAUCHSANWEISUNG INSTRUCTIONS FOR USE

## Spatz



Deutsch	2
English	6
Français	10
Nederlands	14
Italiano	18
Hrvatski	22
Ελληνικά	26
Türkçe	30

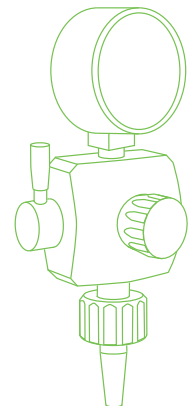
# Vakuumregler Spatz

## Sehr geehrte Kunden,

wir bedanken uns bei Ihnen für den Kauf dieses Greggersen Produktes. Für Fragen und Informationen steht Ihnen unser Sales- und Supportteam gerne zur Verfügung.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)

Bitte lesen Sie vor Benutzung des Medizinproduktes die Gebrauchsanweisung gründlich durch. Setzen Sie es nur ein, wenn Sie die Anwendung und Funktion komplett verstanden haben. Alle schwerwiegenden Vorkommnisse sind der Firma Greggersen Gasetechnik GmbH sowie der für den Wohnort zuständigen Gesundheitsbehörde zu melden.




### Medizinprodukt gemäß:

DIN EN ISO 10079-3  
93/42/EWG

### Anschlüsse gemäß:

DIN 13260-2      SS 875 24 30 (AGA)    NF S90-116  
SN ENV 737-6:2005    DIN EN ISO 18082

### Symbole

eIFU  

 Gebrauchsanweisung  
berücksichtigen




Kein Öl verwenden

**LOT**  
 Herstellungszeitpunkt,  
Kalenderwoche- Jahr



Produkt enthält Blei


 Hersteller



Bestellnummer

### Verwendung

zur Dosierung der Saugleistung für das Absaugen von Flüssigkeiten im medizinischen Bereich. Folgendes Zubehör kann an den Vakuumregler angeschlossen werden:

### Zubehör

- Überlaufflasche
- Vakuumtülle

## Bedienung

Steckergeräte können direkt in eine Entnahmestelle eingekuppelt werden, Schienengeräte werden auf der Geräteschiene befestigt, die Vakuumversorgung erfolgt über die Schlauchverbindung.

Vor dem Einkuppeln des Steckers in die Entnahmestelle das Feindosierventil und das Schnellschlussventil des Vakuumreglers schließen. Bei Steckergeräten das Gerät bzw. bei Schienengeräten den Winkelstecker in die Entnahmestelle stecken.

Der Vakuumregler besitzt keine Überlaufsicherung!

Zwingend für den Betrieb notwendig: Gerät immer mit einem Sekretauuffangsystem betreiben. Übersaugte Geräte sind nicht reparabel!

Schnellschlussventil ganz öffnen und mit dem Feindosierventil das gewünschte Vakuum einstellen. Mit dem Schnellschlussventil kann die Absaugung jederzeit unterbrochen werden, ohne den eingestellten Wert zu verändern.

Beim „Spatz -16“ öffnet das Sicherheitsventil bei ca. -16 kPa (-160 mbar). Beim „Spatz -10“ öffnet das Sicherheitsventil bei ca. -10 kPa (-100 mbar). Ein eventuell pulsierendes Geräusch des Sicherheitsventils ist normal.

Nach Gebrauch das Feindosierventil und das Schnellschlussventil wieder schließen. Der Vakuumregler kann in der Entnahmestelle bleiben, vorzugsweise in der Parkstellung.

## Warnungen

- Der Vakuumregler darf nur von ausgewiesenen Bedienern verwendet werden.
- Beim Vakuumregler „Spatz -90“ muss die Bypassbohrung immer frei sein, da sonst die Feineinstellung des Vakuums beeinträchtigt wird.
- Beim Anschluss des Zubehörs niemals Werkzeug verwenden, alle Verbindungen lassen sich mit der Hand befestigen oder lösen. Anschließen und Lösen des Zubehörs nur im drucklosen Zustand.
- Beim Spatz -16 und -10 wird das maximale Vakuum durch ein Sicherheitsventil begrenzt; die Bohrungen des Ventils müssen jederzeit frei sein; Veränderungen am Sicherheitsventil beeinflussen die Sicherheit des Gerätes.
- Feindosierventil und Schnellschlussventil nicht mit Gewalt schließen: der Ventilsitz kann beschädigt werden!
- Den Vakuumregler immer mit einem Sekretauuffangsystem betreiben!
- Technische Änderungen vorbehalten; andere Ausführungen auf Anfrage.
- Schwankungen bei Vor- oder Gegendruck sowie der Umgebungsbedingungen können Einfluss auf die Durchflussmenge haben.
- Der Besitzer / Betreiber des Gerätes hat sicherzustellen, dass die Bediener, die das Gerät benutzen, mit der Bedienungsanleitung und der Funktion des Gerätes vertraut sind.
- Es bestehen keine Gewährleistungsansprüche bei Schäden oder Fehlfunktionen, die durch unsachgemäßen Transport, unsachgemäße Lagerung oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht wurden.
- Regler darf nicht für Drainagen im Niedervakuumbereich (z. B. Thoraxdrainage) eingesetzt werden.
- MRT-taugliche Geräte auf Anfrage.



## Technische Daten

Bauart:	verchromte Ganzmetallausführung, Stecker- oder Schienengerät, Vakuumregulierung mit Handrad, Vakuummanometer, Spatz -16, -10 zusätzlich mit Sicherheitsventil
Leistung:	Manometeranzeigebereich: 0 ... -100 kPa (Spatz -90) Regelbereich (stufenlos): -20 ... -85 kPa
Leistung:	Manometeranzeigebereich: 0 ... -100 kPa (High-Spatz -90) Regelbereich (stufenlos): 0 ... -100 kPa
Leistung:	Manometeranzeigebereich: 0 ... -25 kPa (Spatz -16) Regelbereich (stufenlos): 0 ... -16 kPa (-160 mBar) Begrenzung durch Sicherheitsventil
Leistung:	Manometeranzeigebereich: 0 ... -16 kPa (Spatz -10) Regelbereich (stufenlos): 0 ... -10 kPa (-100 mBar) Begrenzung durch Sicherheitsventil
Gasart:	Vakuum
Vordruck:	-99 kPa ... -40 kPa
Abgang:	9/16-18 UNF mit Vakuumtülle
Lagerung:	-30 ... +50° Celsius
Einsatz:	0 ... +40° Celsius
Medizinprodukt:	Klasse IIa

## Wartung/Service

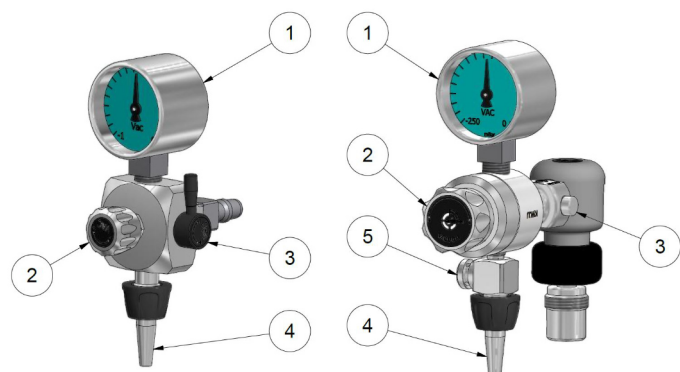
Für alle verchromten Metallteile ist eine äußere Wischdesinfektion ausreichend. Kunststoffteile mit einer handelsüblichen Desinfektionslösung reinigen und Anwendungsvorschriften des Herstellers beachten. Gerät vor erneuter Benutzung vollständig trocknen. Vor jeder Verwendung eine Sichtkontrolle durchführen (äußere Beschädigung). Mindestens einmal jährlich ist eine Funktions- und Dichtigkeitsprüfung gemäß Herstellerangaben durchzuführen. Alle fünf Jahre ist eine Wartung (inklusive Austausch der Verschleißteile) gemäß Herstellerangaben durchzuführen. Störungen und Schäden dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal behoben werden. Reparaturen nur am drucklosen Gerät ausführen; ausschließlich original GREGGERSEN Ersatzteile verwenden.

## Ersatzteile / Zubehör

Artikelnr.	Bezeichnung
900628	Schlauchanschluss 9/16“ Vaku
900913	Sekretüberlaufflasche, 0,25L

## Pos Bezeichnung

1. Vakuummeter
2. Feindosierventil
3. Schnellschlussventil
4. Vakuumtülle mit Überwurfmutter
5. Sicherheitsventil (nur Spatz -16 und -10)



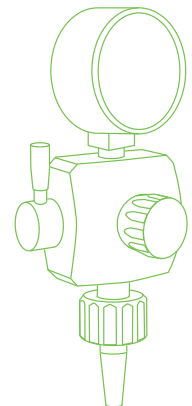
# Spatz Vacuum Regulator

## Dear customers,

we would like to thank you for purchasing this Greggersen Gasetechnik GmbH product. For questions and information, our sales and support team will be happy to assist you.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)

Please read the instructions for use carefully before using the medical device. Use it only if you have fully understood the application and function. All serious incidents must be reported to Greggersen Gasetechnik GmbH as well as to the health authority responsible for the place of residence.









### Medical device according to:

DIN EN ISO 10079-3  
93/42/EWG

### Connections according to:

DIN 13260-2      SS 875 24 30 (AGA)    NF S90-116  
SN ENV 737-6:2005    DIN EN ISO 18082

## Symbols

	<p>Observe instructions for use</p>		<p>Do not use oil</p>
	<p>Date of manufacture, calendar week – year</p>		<p>Product contains lead</p>
	<p>Manufacturer</p>		<p>Order number</p>

## Use

To adjust the vacuum power for absorb medical liquids. The following accessories can be connected to the vacuum regulator:

## Accessories

- overflow bottle
- tube-connection 9/16

## Operation

Plug-in units can be directly plugged into an outlet; rail units are fastened on the medical instruments rail; vacuum supply is via the hose connection.

Prior to plugging the unit into the outlet, close the needle valve and the quick-action valve of the ejector regulator. For plug-in units, plug the unit into the outlet; and for rail units, plug the angle plug into the outlet. The vacuum regulator does not have any overflow safeguarding! Mandatory necessary for the mode: Operating equipment always use with a overflow bottle. With secret contaminated equipment is not repairable. Open the quick-action valve completely and adjust the desired vacuum with the needle valve. Suction can be interrupted any time with the quick-action valve without changing the set value.

Turn the valve to the left to adjust the desired vacuum. The safety valve will open when the adjusted vacuum is more than  $-16$  kPa “Sparrow -16” or  $-10$  kPa “Sparrow -10”; a pulsating sound will appear. After use, close the needle valve and the quick-action valve again. The vacuum regulator can remain in the outlet, preferably in park position.

## Warnings

- The vacuum regulator should only be operated by authorized personnel.
- Spatz -90: the bypass bore must always be free since the fine vacuum adjustment would otherwise be impaired.
- Never use tools when connecting the unit and the accessories; all connections can be tightened or loosened by hand.
- The vacuum regulator Sparrow -16 and -10 are limited by a safety valve; keep the holes free at all times; modification of the safety valve may influence the safety of the device.
- Do not forcibly close needle valve and quick-action valve: the valve seat may be damaged.
- Always operate the vacuum regulator with overflow safety: liquids or solids in the unit impair its performance.
- Subject to technical change without notice; other designs upon request.
- Fluctuations with pre or counter-pressure, as well as the site conditions may have influence on the flow rate.
- The product owner must ensure that all personnel handling the product are provided with the operating instructions & performance data and are fully trained to carry out that operation.
- There is no warranty for correct function in case of improper transport or storage or during operating the vacuum regulator not in accordance to this instruction of use.



## Technical data

Type:	chromium plated all-metal construction, plug- or rail unit, vacuum adjustment by valve, vacuum gauge, Sparrow -16 and -10 with safety valve
Capacity:	nominal range pressure gauge: 0 ... -100 kPa (Sparrow -90) infinitely adjustable between -20 ... -85 kPa
Capacity:	nominal range pressure gauge: 0 ... -100 kPa (High-Sparrow -90) infinitely adjustable between 0 ... -100 kPa
Capacity:	nominal range pressure gauge: 0 ... -25 kPa (Sparrow -16) infinitely adjustable between 0 ... -16 kPa (-160 mbar) vacuum is limited by safety valve
Capacity:	nominal range pressure gauge: 0 ... -16 kPa (Sparrow -10) infinitely adjustable between 0 ... -10 kPa (-100 mbar) vacuum is limited by safety valve
Gas:	vacuum
Operating pressure:	-99 kPa ... -40 kPa
Outlet:	9/16-18 UNF with vacuum tube-connection
Storage:	-30 ... +50 °Celsius
Use:	0 ... +40 °Celsius
Medical device:	Class IIa

## Maintenance / Service

External disinfection with a disposable cloth is sufficient for all chrome-plated metal parts. Clean plastic parts with a common disinfectant solution and follow manufacturers instructions. Let equipment dry completely before using it again.

Prior to each use, make a visual check (external damage).

A function and leak test must be performed at least once a year. Maintenance must be done every five years (replacement of wear parts).

Failures and damages may only be remedied by authorized expert personnel.

Do repairs only on the pressureless unit. Use only original GREGGERSEN spare parts.

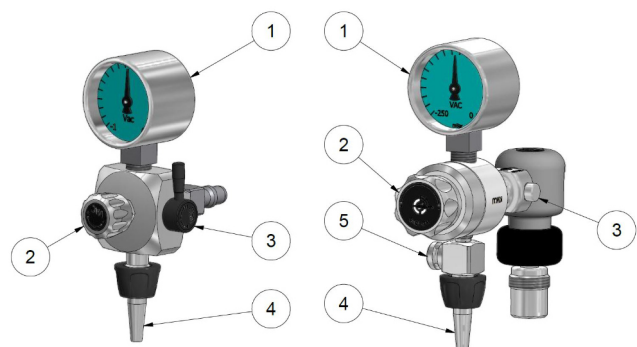
## Spare parts / accessories

### item no. description

900628	tube-connection 9/16" vacuum
900913	secretion overflow bottle, 0.25L

### pos description

1. vacuum gauge
2. needle valve
3. quick-action valve
4. vacuum nipple with nut
5. safety valve (only Sparrow -16 and -10)



# Régulateur de vide Spatz

## Chers clients,

nous vous remercions pour l'achat de ce produit Greggersen Gasetechnik GmbH. Pour toute question ou information, notre équipe de vente et de support se tient volontiers à votre disposition.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce dispositif médical. Utilisez-le uniquement si vous avez complètement compris l'application et la fonction. Tous les incidents graves doivent être signalés à la société Greggersen Gasetechnik GmbH ainsi qu'à l'autorité sanitaire compétente pour le lieu de résidence.



### Dispositif médical conforme à :

DIN EN ISO 10079-3  
93/42/EWG

### Connexions conformes à :

DIN 13260-2      SS 875 24 30 (AGA)  
SN ENV 737-6:2005    NF S90-116  
DIN EN ISO 18082

## Symboles



Respecter le mode d'emploi



Ne pas utiliser d'huile



Date de fabrication,  
semaine calendaire – année



Le produit contient du plomb



Fabricant



Numéro de commande

## Utilisation

Sert à doser la puissance d'aspiration pour aspirer les liquides dans le secteur médical. Les accessoires suivants peuvent être raccordés au régulateur de vide :

## Accessoires

- Flacon de trop-plein
- Buse à vide

## Manipulation

Les dispositifs de raccordement peuvent être directement raccordés à une prise de gaz ; les dispositifs de rail sont fixés sur le rail d'appareillage ; l'alimentation en gaz propulseur s'effectue par le raccord pour tuyau. Avant de raccorder la fiche à la prise de gaz, fermer la vanne de réglage fin et le clapet d'arrêt rapide de la vanne de contrôle à éjecteur. Dans le cas de dispositifs de raccordement, raccorder le dispositif ou, dans le cas de dispositifs de rail, la fiche coudée à la prise de gaz. Le régulateur de vide ne possède pas de dispositif anti-débordement ! Impératif pour l'exploitation du dispositif : toujours utiliser le dispositif avec un système de drainage. Il n'est pas possible de réparer les dispositifs ayant subi une aspiration excessive ! Ouvrir entièrement le clapet d'arrêt rapide (tourner de 180°) et régler le vide souhaité au moyen de la vanne de réglage fin. Le clapet d'arrêt rapide permet d'interrompre l'aspiration à tout moment, sans modifier la valeur réglée. Sur le modèle Spatz -16, la vanne de sécurité s'ouvre à env. -16 kPa (-160 mbar). Sur le modèle Spatz -10, la vanne de sécurité s'ouvre à env. -10 kPa. Un bruit de pulsation éventuel de la vanne de sécurité est normal. Après l'utilisation, refermer la vanne de réglage fin et le clapet d'arrêt rapide. Le régulateur de vide peut rester dans la prise de gaz, de préférence en position d'arrêt.

## Remarques complémentaires

- Le régulateur de vide ne doit être utilisé que par des techniciens formés.
- Sur le régulateur de vide « Spatz -90 », l'orifice de by-pass doit toujours être libre sous peine d'affecter le réglage précis du vide.
- Lors du raccordement des accessoires, ne jamais employer d'outils. Les raccordements peuvent être vissés et dévissés manuellement. Les accessoires doivent être raccordés et dévissés uniquement lorsque le dispositif est hors pression.
- Sur les modèles -16 et -10, le vide maximal est limité par une vanne de sécurité ; les orifices de la vanne doivent toujours être libres ; toutes modifications réalisées sur la vanne de sécurité peuvent se répercuter sur la sécurité du dispositif.
- Ne fermer la vanne de réglage fin et le clapet d'arrêt rapide avec force : cela peut endommager le siège de la vanne !
- Toujours utiliser le régulateur de vide avec un système de drainage !
- Sous réserve de modifications techniques ; autres configurations sur demande.
- Des variations dans la pression en amont ou la contre-pression ainsi que des conditions ambiantes peuvent avoir une influence sur la quantité débitée.
- Le propriétaire / l'exploitant du dispositif doit s'assurer que les techniciens qui utilisent le dispositif connaissent son mode d'emploi et son fonctionnement.
- Il n'existe aucun droit à la garantie pour les dommages ou défaillances dus à un transport non conforme, un stockage non conforme ou un usage non conforme à la destination du produit.
- Le régulateur ne doit pas être utilisé pour des drainages dans une zone de vide faible (p. ex. drainage du thorax).
- Dispositifs compatibles IRM sur demande.



## Caractéristiques techniques

Modèle :	modèle tout métal chromé, dispositif de raccordement ou de rail, réglage du vide à l'aide d'une molette, manomètre, modèles Spatz -16 et -10 avec vanne de sécurité en plus
Débit :	plage d'affichage du manomètre : 0 ... -100 kPa (Spatz -90) plage de réglage (continu) : -20 ... -85 kPa
Débit :	plage d'affichage du manomètre : 0 ... -100 kPa (High-Spatz -90) plage de réglage (continu) : 0 ... -100 kPa
Débit :	plage d'affichage du manomètre : 0 ... -25 kPa (Spatz -16) plage de réglage (continu) : 0 ... -16 kPa (-160 mbar) limitation via vanne de sécurité
Débit :	plage d'affichage du manomètre : 0 ... -16 kPa (Spatz -10) plage de réglage (continu) : 0 ... -10 kPa (-100 mbar) limitation via vanne de sécurité
Type de gaz :	vide
Pression en amont :	-99 kPa ... -40 kPa
Sortie :	filetage 9/16-18 avec buse à vide
Stockage : -	30 ... +50 °Celsius
Service :	0 ... +40 °Celsius
Dispositif médical :	Classe IIa

## Entretien / service après-vente

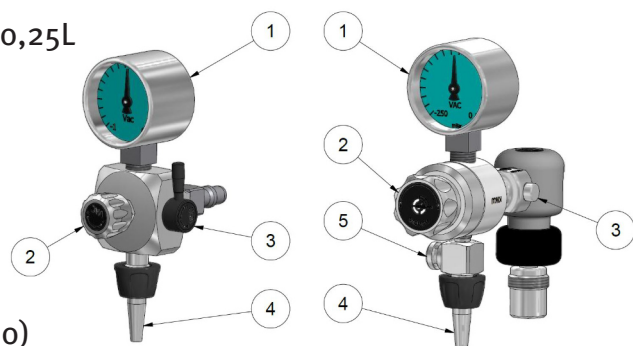
Une désinfection extérieure par essuyage suffit pour toutes les pièces métalliques chromées. Nettoyer les pièces en matière plastique au moyen d'une solution de désinfection courante dans le commerce et respecter les prescriptions d'utilisation du fabricant. Sécher complètement le dispositif avant toute réutilisation. Effectuer un contrôle visuel avant chaque utilisation (dommages extérieurs). Il est nécessaire de contrôler au moins une fois par an le fonctionnement et l'étanchéité du dispositif conformément aux indications du fabricant. Un entretien doit être réalisé tous les cinq ans (avec remplacement des pièces usées) conformément aux indications du fabricant. Les défaillances et les dommages ne doivent être éliminés que par du personnel qualifié autorisé. Uniquement effectuer les réparations sur un dispositif hors pression ; utiliser exclusivement des pièces de rechange GREGGERSEN d'origine.

## Pièces de rechange / accessoires

Réf.	Désignation
900628	Raccord de tuyau de vide 9/16"
900913	Flacon de trop-plein de sécrétions, 0,25L

## Pos Désignation

1. Vacuomètre
2. Vanne de réglage fin
3. Clapet d'arrêt rapide
4. Buse à vide avec écrou-raccord
5. Vanne de sécurité (uniquement Spatz -16 et -10)



# Vacuümregelaar Spatz

## Geachte klanten,

wij danken u voor de aankoop van dit product van Greggersen Gasetechnik GmbH. Voor vragen en informatie staat ons sales- en supportteam graag tot uw beschikking.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)

Lees vóór gebruik van het medisch hulpmiddel de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Gebruik het alleen wanneer u de toepassing en werking volledig hebt begrepen. Alle ernstige incidenten moeten worden gemeld aan Greggersen Gasetechnik GmbH en aan de bevoegde gezondheidsautoriteit van de woonplaats.



### Medisch hulpmiddel volgens:




DIN EN ISO 10079-3  
93/42/EWG

### Aansluitingen volgens:

DIN 13260-2  
SN ENV 737-6:2005  
DIN EN ISO 18082

SS 875 24 30 (AGA)  
NF S90-116

## Symbolen

	Gebruiksaanwijzing in acht nemen
	Productiedatum, kalenderweek – jaar
	Fabrikant

	Geen olie gebruiken
	Product bevat lood
	Bestelnummer

## Gebruik

Voor het regelen van het aanzuigvermogen voor het afzuigen van vloeistoffen bij medisch gebruik. Op de vacuümregelaar kunnen de volgende accessoires worden aangesloten:

### Accessoires

- overloopfles
- vacuümmondstuk

## Bediening

Regelaars voorzien van een koppeling kunnen direct op het afnamepunt worden aangesloten, railgedragen regelaars worden op een DIN-rail bevestigd en via een slang met koppeling van vacuüm voorzien. Sluit, voor het aansluiten van de regelaar op het afnamepunt, eerst het ventiel voor de fijne dosering en het snelsluitventiel van de vacuümregelaar af. Steek bij regelaars met koppeling de regelaar direct in het afnamepunt. Gebruik bij railgedragen regelaars de hoekconnector. De vacuümregelaar heeft geen overloopbeveiliging! Verplicht te gebruiken: gebruik de regelaar alleen in combinatie met een secreetopvangsysteem. Regelaars waarbij sprake is geweest van contaminatie kunnen niet worden gerepareerd! Draai het snelsluitventiel helemaal open (180° draaien) en stel met behulp van het ventiel voor fijne dosering het gewenste vacuüm in. Met het snelsluitventiel kan de afzuiging op ieder moment worden onderbroken zonder dat de ingestelde waarde wordt veranderd. Bij de Spatz -16 gaat het veiligheidsventiel open bij ca. -16 kPa (-160 mbar). Bij de Spatz -10 gaat het veiligheidsventiel open bij ca. -10 kPa. Eventuele pulserende geluiden van het veiligheidsventiel zijn normaal. Sluit het ventiel voor fijne dosering en het snelsluitventiel na gebruik weer af. De vacuümregelaar kan in het aftappunt blijven zitten, bij voorkeur in de parkeerstand.

## Verdere instructies

- De vacuümregelaar mag alleen worden gebruikt door personeel dat hierin getraind is.
- Bij de vacuümregelaar 'Spatz -90' moet de bypassopening altijd vrij zijn, aangezien anders de fijne afstelling van het vacuüm in gevaar komt.
- Gebruik bij het aansluiten van accessoires nooit gereedschap, alle verbindingen kunnen met de hand worden vast- en losgedraaid. Sluit accessoires alleen aan en maak ze alleen los als de apparatuur niet onder druk staat.
- Bij de Spatz -16 en -10 wordt het maximale vacuüm beperkt door een veiligheidsventiel; de openingen van het ventiel moeten altijd vrij blijven; veranderingen aan het veiligheidsventiel beïnvloeden de veiligheid van het apparaat.
- Sluit het ventiel voor fijne dosering en het snelsluitventiel niet met geweld: daarbij kan de ventielhouder beschadigd raken!
- Gebruik de vacuümregelaar alleen in combinatie met een secreetopvangsysteem!
- Technische wijzigingen voorbehouden; andere uitvoeringen op aanvraag.
- Schommelingen in de voordruk of tegendruk en omgevingsfactoren kunnen van invloed zijn op de hoeveelheid doorstromend gas.
- De eigenaar / exploitant van het apparaat dient te waarborgen dat het bedieningspersoneel van het apparaat op de hoogte is van de gebruiksaanwijzing en de werking ervan.
- Aanspraak op garantie is uitgesloten bij schade of storingen die zijn veroorzaakt door verkeerd transport, verkeerde opslag of gebruik niet conform de bestemming.
- De regelaar mag niet worden gebruikt voor drainage door middel van een beperkt vacuüm (bijv. thoraxdrainage).
- Voor MRI geschikte apparaten op aanvraag beschikbaar.



## Technische gegevens

Uitvoering:	verchromde, volledig metalen uitvoering, apparaat met koppeling of railgedragen regelaar, vacuümregulering met handwiel, manometer, Spatz -16, -10 ook uitgerust met veiligheidsventiel
Vermogen:	Manometerweergavegebied: 0 ... -100 kPa (Spatz -90) Regelgebied (traploos): -20 ... -85 kPa
Vermogen:	Manometerweergavegebied: 0 ... -100 kPa (High-Spatz -90) Regelgebied (traploos): 0 ... -100 kPa
Vermogen:	Manometerweergavegebied: 0 ... -25 kPa (Spatz -16) Regelgebied (traploos): 0 ... -16 kPa (-160 mbar) Begrenzing door veiligheidsventiel
Vermogen:	Manometerweergavegebied: 0 ... -16 kPa (Spatz -10) Regelgebied (traploos): 0 ... -10 kPa (-100 mbar) Begrenzing door veiligheidsventiel
Gassoort:	Vacuüm
Voordruk:	-99 kPa ... -40 kPa
Uitgang:	9/16-18 UNF met vacuümmondstuk
Bewaren:	-30 ... +50° Celsius
Gebruik:	0 ... +40° Celsius
Medisch hulpmiddel:	Klasse IIa

## Onderhoud / service

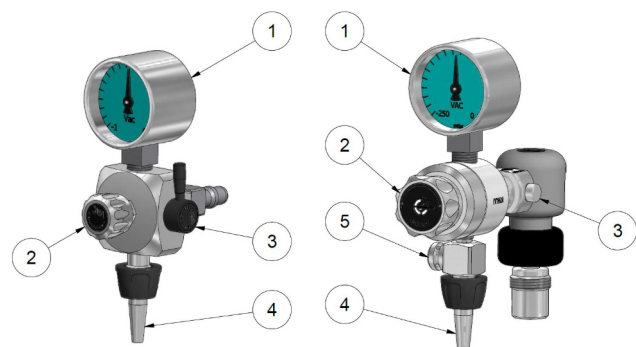
Voor alle verchromde metalen onderdelen is uitwendige wisdesinfectie voldoende. Reinig onderdelen van kunststof met een in de handel verkrijgbaar desinfectiemiddel en raadpleeg de gebruiksvorschriften van de fabrikant. Droog de regelaar helemaal voordat u het opnieuw gebruikt. Voer vóór ieder gebruik een visuele controle uit op uitwendige beschadigingen. Voer minimaal één keer per jaar een functie- en lekkagecontrole uit conform de instructies van de fabrikant. Voer iedere vijf jaar onderhoud uit (inclusief vervanging van slijtgevoelige onderdelen) conform de instructies van de fabrikant. Schade en storingen mogen alleen worden verholpen door geautoriseerd vakkundig personeel. Voer reparaties alleen uit als het apparaat niet onder druk staat. Gebruik uitsluitend originele onderdelen van GREGGERSEN.

## Vervangende onderdelen / accessoires

Artikelnr.	Aanduiding
900628	slangaansluiting 9/16" vacuüm
900913	overloopfles voor secretie, 0,25L

## Pos Omschrijving

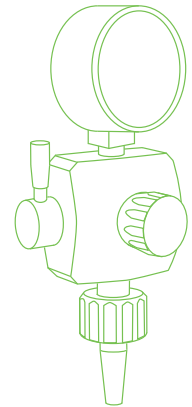
1. vacuümmeter
2. ventiel voor fijne dosering
3. snelsluitventiel
4. vacuümmondstuk met wartelmoer
5. veiligheidsventiel (alleen Spatz -16 en -10)



# Regolatore di vuoto Spatz

**Gentili clienti,**

vi ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto Greggersen Gasetechnik GmbH. Per domande e informazioni, il nostro team commerciale e di supporto è a vostra disposizione.  
+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)



Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo medico. Usarlo solo se si è compresa completamente l'applicazione e la funzione. Tutti gli incidenti gravi devono essere segnalati a Greggersen Gasetechnik GmbH e all'autorità sanitaria competente per il luogo di residenza.



**Dispositivo medico conforme a:**

DIN EN ISO 10079-3  
93/42/EWG

**Connessioni conformi a:**

DIN 13260-2  
SN ENV 737-6:2005  
DIN EN ISO 18082

SS 875 24 30 (AGA)  
NF S90-116

**Simboli**



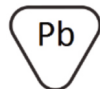
Osservare le istruzioni per l'uso



Non usare olio



Data di fabbricazione,  
settimana – anno



Il prodotto contiene piombo



Produttore



Numero d'ordine

**Utilizzo**

Per il dosaggio della potenza di aspirazione di liquidi in strutture sanitarie. I seguenti accessori possono essere collegati al regolatore del vuoto:

**Accessori**

- Flacone di troppopieno
- Ugello del vuoto

## Uso

I dispositivi a spina possono essere inseriti direttamente in un'unità terminale; i dispositivi per montaggio su binario vengono fissati sul binario del dispositivo, l'alimentazione con il gas avviene attraverso il tubo di collegamento flessibile. Prima di inserire il connettore nell'unità terminale, chiudere la valvola per il dosaggio fine e la valvola a chiusura rapida del dispositivo di regolazione dell'eiettore. In caso di dispositivi a connettore o dispositivi per montaggio su binario, inserire il connettore angolare nell'unità terminale. Il regolatore del vuoto non è dotato di protezione contro il troppopieno! Assolutamente necessario per il funzionamento: azionare il dispositivo sempre con un sistema di raccolta del secreto. I dispositivi che hanno aspirato quantità eccessive non si possono riparare! Aprire del tutto la valvola a chiusura rapida (girare a 180°) e impostare il vuoto desiderato con la valvola per il dosaggio fine. Con la valvola a chiusura rapida si può interrompere l'aspirazione in qualsiasi momento senza modificare il valore impostato. Con Spatz -16 la valvola di sicurezza si apre a ca. -16 kPa (-160 mbar). Con Spatz -10 la valvola di sicurezza si apre a ca. -10 kPa. Un eventuale rumore pulsante della valvola di sicurezza è normale. Dopo l'uso richiudere la valvola per il dosaggio fine e la valvola a chiusura rapida. Il regolatore del vuoto può restare nell'unità terminale, preferibilmente in posizione di stazionamento.

## Ulteriori indicazioni

- Il regolatore del vuoto deve essere utilizzato solamente da persone appositamente addestrate.
- Nel regolatore del vuoto "Spatz -90" il foro per il bypass deve essere sempre libero altrimenti si compromette la regolazione precisa del vuoto.
- Per l'attacco degli accessori non utilizzare mai alcun utensile: tutti i collegamenti possono essere serrati o allentati manualmente. L'attacco e la rimozione degli accessori devono avvenire solo in assenza di pressione.
- In Spatz -16 e -10 il vuoto massimo è limitato da una valvola di sicurezza; i fori della valvola devono essere sempre liberi; modifiche alla valvola di sicurezza compromettono la sicurezza dell'apparecchio.
- Non chiudere con forza la valvola per il dosaggio preciso e la valvola a chiusura rapida: la sede delle valvole può subire danni!
- Azionare il regolatore del vuoto sempre con un sistema di raccolta del secreto!
- Con riserva di modifiche tecniche; altre versioni su richiesta.
- Eventuali variazioni della pressione primaria o della contropressione e delle condizioni ambientali possono influire sulla portata.
- Il proprietario / gestore del dispositivo deve accertarsi che gli operatori che utilizzano il dispositivo conoscano bene le istruzioni per l'uso e abbiano pratica con il funzionamento del dispositivo.
- Non sussistono diritti di garanzia in caso di danni o malfunzionamenti dovuti a trasporto inadeguato, stoccaggio inadeguato o uso improprio.
- Il regolatore non deve essere impiegato per drenaggi nell'area a basso vuoto (p. es. drenaggio toracico).
- Apparecchi compatibili con MRT su richiesta.



## Dati tecnici

Sistema costruttivo:	modello interamente in metallo cromato, connettore o dispositivo per montaggio su binario, regolazione del vuoto con manopola, manometro, Spatz -16, -10 in aggiunta con valvola di sicurezza
Potenza:	Range di visualizzazione del manometro: 0 ... -100 kPa (Spatz -90) Range di regolazione (continua): -20 ... -85 kPa
Potenza:	Range di visualizzazione del manometro: 0 ... -100 kPa (High-Spatz -90) Range di regolazione (continua): 0 ... -100 kPa
Potenza:	Range di visualizzazione del manometro: 0 ... -25 kPa (Spatz -16) Range di regolazione (continua): 0 ... -16 kPa (-160 mbar) Limitazione mediante valvola di sicurezza
Potenza:	Range di visualizzazione del manometro: 0 ... -16 kPa (Spatz -10) Range di regolazione (continua): 0 ... -10 kPa (-100 mbar) Limitazione mediante valvola di sicurezza
Tipo di gas:	Vuoto
Pressione primaria:	-99 kPa ... -40 kPa
Scarico:	9/16-18 UNF con ugello del vuoto
Stoccaggio:	-30 ... +50° Celsius
Utilizzo:	0 ... +40° Celsius
Dispositivo medico:	Classe IIa

## Manutenzione / Assistenza

Per tutti i componenti in metallo cromato è sufficiente una disinfezione esterna.

Pulire i componenti in plastica con una comune soluzione disinfettante, osservando le norme d'uso del produttore. Asciugare completamente il dispositivo prima di riutilizzarlo. Effettuare un controllo visivo prima di ogni utilizzo (danni esterni). Almeno una volta all'anno eseguire un controllo funzionale e della tenuta secondo le indicazioni del fabbricante. Ogni cinque anni disporre una manutenzione (inclusa la sostituzione dei pezzi soggetti a usura) secondo le indicazioni del fabbricante. Eventuali guasti e danni devono essere rimossi esclusivamente da personale specializzato autorizzato. Le riparazioni devono essere eseguite solo in assenza di pressione; usare esclusivamente pezzi di ricambio originali GREGGERSEN.

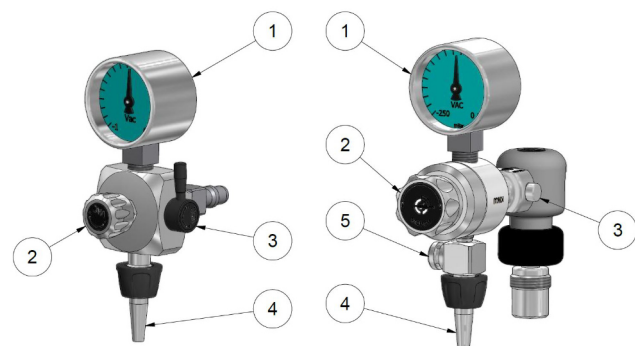
## Pezzi di ricambio / Accessori

### Cod. articolo Denominazione

900628	Collegamento flessibile per vuoto 9/16"
900913	Flacone di troppopieno per secrezioni, 0,25L

### Pos. Denominazione

1. Vacuometro
2. Valvola per il dosaggio fine
3. Valvola a chiusura rapida
4. Ugello del vuoto con dado a risvolto
5. Valvola di sicurezza (solo Spatz -16 e -10)



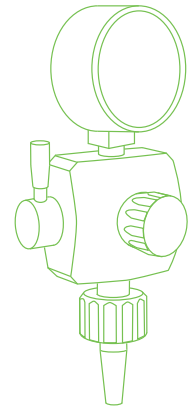
# Regulator vakuuma Spatz

## Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam na kupnji ovog Greggersen Gasetechnik GmbH proizvoda. Za pitanja i informacije, naš prodajni i servisni tim rado stoji na raspolaganju.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)

Molimo vas da prije korištenja medicinskog uređaja pažljivo pročitate upute za uporabu. Koristite uređaj samo ako u potpunosti razumijete njegovu primjenu i funkciju. Svi ozbiljni incidenti moraju se prijaviti tvrtki Greggersen Gasetechnik GmbH i nadležnim zdravstvenim vlastima mjesta prebivališta.



### Medicinski uređaj prema:

DIN EN ISO 10079-3  
93/42/EWG

### Priključci prema:

DIN 13260-2  
SN ENV 737-6:2005

SS 875 24 30 (AGA)  
NF S90-116

DIN EN ISO 18082

## Simboli



Slijediti upute za uporabu



Ne koristiti ulje



Vrijeme proizvodnje,  
Tjedan – Godina



Proizvod sadrži olovo



Proizvođač



Broj narudžbe

## Uporaba

za doziranje usisne snage pri usisavanju tekućina u medicinskom području.

Sljedeći pribor se može priključiti na vakuumski regulator:

## Pribor

- preljevna boca
- vakuumski naglavak



## Rukovanje

Utični uređaji mogu se priključiti izravno na slavinu za ispuštanje, uređaji predviđeni za postavljanje na nosač pričvršćuju se na nosač uređaja, opskrba vakuumom vrši se preko crijevnog spoja. Prije postavljanja utikača u slavinu za ispuštanje zatvorite ventil za precizno doziranje i brzozatvarajući ventil vakuumskeg regulatora. Kod utičnih uređaja utaknite uređaj odn. kod uređaja koji se postavljaju na nosač utaknite kutni utikač u slavinu za ispuštanje. Vakuumski regulator nema osiguranje preljeva! Obvezno neophodno za rad: uređaj uvijek koristite sa sustavom za prihvat sekreta. Prekomjerno usisani uređaji ne mogu se popravljati. U potpunosti otvorite brzozatvarajući ventil i namjestite željeni vakuum pomoću ventila za precizno doziranje. Pomoću brzozatvarajućeg ventila usisavanje se u svakom trenutku može prekinuti bez promjene namještene vrijednosti. Kod modela „Spatz -16“ sigurnosni ventil se otvara pri pribl. -16 kPa (-160 mbar). Kod modela „Spatz -10“ sigurnosni ventil se otvara pri pribl. -10 kPa (-100 mbar). Eventualno pulsirajući zvuk sigurnosnog ventila je normalan. Nakon uporabe ponovno zatvorite ventil za precizno doziranje i brzozatvarajući ventil. Vakuumski regulator može ostati u slavini za ispuštanje, po mogućnosti u zakočenom položaju.

## Dodatne napomene

- Vakuumski regulator smiju koristiti samo obučeni rukovatelji.
- Kod vakuumskeg regulatora „Spatz -90“ provrt za obilaznicu mora uvijek biti slobodan, u suprotnom može doći do smetnje pri preciznom postavljanju vakuuma.
- Pri priključivanju pribora nikad ne koristite alat, svi spojevi se mogu pričvršćivati ili otpuštati ručno. Priključujte i otpuštajte pribor samo u bestlačnom stanju.
- Kod Spatz -16 i -10 maksimalni vakuum se ograničava preko sigurnosnog ventila; provrti ventila moraju biti slobodni u svakom trenutku; promjene na sigurnosnom ventilu utječu na sigurnost uređaja.
- Ne primjenjujte silu pri zatvaranju ventila za precizno doziranje i brzozatvarajućeg ventila: ležište ventila se može oštetiti.
- Vakuumski regulator uvijek koristite sa sustavom za prihvat sekreta.
- Zadržavamo pravo na tehničke izmjene; druge izvedbe i uređaji prikladni za MRI dostupni na upit.
- Kolebanja predtlaka ili protutlaka kao i okolnih uvjeta mogu utjecati na količinu protoka.
- Vlasnik / korisnik uređaja mora osigurati da su rukovatelji koji koriste uređaj upoznati s uputama za rukovanje i funkcijom uređaja.
- Pravo na jamstvo se gubi u slučaju oštećenja ili kvarova koji su uzrokovani nepropisnim transportom, nepropisnim skladištenjem ili neodgovarajućom uporabom.
- Regulatori se ne smiju upotrebljavati za drenaže u niskom vakuumu (npr. prsna drenaža).
- Također imamo magnetno-rezonancijske tomografske uređaje u programu.



## Tehnički podaci za Spatz

Konstrukcija:	kromirana potpuno metalna izvedba, utični uređaj ili uređaj predviđen za postavljanje na nosač, reguliranje vakuuma ručnim kotačem, manometar, Spatz -16, -10 dodatno sa sigurnosnim ventilom
Snaga:	područje prikaza manometra: 0 ... -100 kPa (Spatz -90) područje regulacije (kontinuirano): -20 ... -85 kPa
Snaga:	područje prikaza manometra: 0 ... -100 kPa (High-Spatz -90) područje regulacije (kontinuirano): 0 ... -100 kPa
Snaga:	područje prikaza manometra: 0 ... -25 kPa (Spatz -16) područje regulacije (kontinuirano): 0 ... -16 kPa (-160 mbar) ograničenje sigurnosnim ventilom
Snaga:	područje prikaza manometra: 0 ... -16 kPa (Spatz -10) područje regulacije (kontinuirano): 0 ... -10 kPa (-100 mbar) ograničenje sigurnosnim ventilom
Vrsta plina:	vakuum
Predtlak:	-99 kPa ... -40 kPa
Izlaz:	9/16-18 UNF s vakuumskim naglavkom
Skladištenje:	-30 ... +50° Celsius
Primjena:	0 ... +40° Celsius
Medicinski proizvod:	Klasa IIa

## Održavanje / Servis

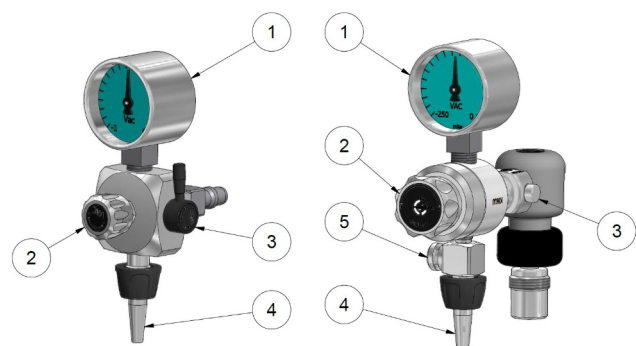
Za sve kromirane metalne dijelove dovoljna je vanjska dezinfekcija brisanjem. Očistite plastične dijelove uobičajenom otopinom za dezinfekciju i obratite pozornost na propise za primjenu koje je naveo proizvođač. Prije ponovnog korištenja u potpunosti osušite uređaj. Prije svake uporabe provedite vizualnu kontrolu (vanjska oštećenja). Najmanje jednom godišnje mora se provesti provjera funkcije i provjera nepropusnosti sukladno podacima proizvođača. Svakih pet godina mora se provesti održavanje (uključujući zamjenu potrošnih dijelova) sukladno podacima proizvođača. Smetnje i oštećenja smije uklanjati samo ovlašteno stručno osoblje. Izvodite popravke samo na bestlačnom uređaju; koristite isključivo originalne zamjenske dijelove tvrtke GREGGERSEN.

## Zamjenski dijelovi / Pribor

Broj	artikla
900628	Crijevni priključak 9/16" vakuum
900913	Preljevna boca za sekret, 0,25L

## Pozicija Oznaka

1. Manometar
2. Ventil za precizno doziranje
3. Brzozatvarajući ventil
4. Vakuumski naglavak s prekrivnom maticom
5. Sigurnosni ventil (samo Spatz -16 i -10)

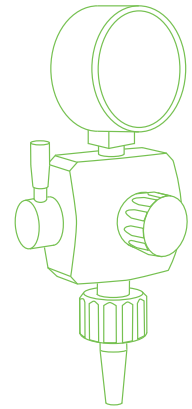


# Ρυθμιστής κενού Spatz

## Αγαπητοί πελάτες,

σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Greggensen Gasetechnik GmbH. Για ερωτήσεις και πληροφορίες, η ομάδα πωλήσεων και υποστήριξής μας είναι στη διάθεσή σας.  
+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)

Παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη ιατρική συσκευή. Χρησιμοποιήστε τη μόνο εάν έχετε κατανοήσει πλήρως τη χρήση και τη λειτουργία της. Όλα τα σοβαρά περιστατικά πρέπει να αναφέρονται στην Greggensen Gasetechnik GmbH και στις αρμόδιες υγειονομικές αρχές της περιοχής κατοικίας σας.





## Ιατρική συσκευή σύμφωνα με:

DIN EN ISO 10079-3  
93/42/EWG

## Συνδέσεις σύμφωνα με:

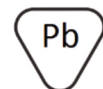
DIN 13260-2  
SN ENV 737-6:2005  
DIN EN ISO 18082  
SS 875 24 30 (AGA)  
NF S90-116

## Σύμβολα

	Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης
	Χρόνος κατασκευής, Εβδομάδα - Έτος
	Κατασκευαστής



Μην χρησιμοποιείτε λάδι



Το προϊόν περιέχει μόλυβδο



Αριθμός παραγγελίας

## Χρήση

Χρησιμοποιείται για να ρυθμίζει την υποπίεση, προκειμένου να αναρροφώνται ιατρικά υγρά. Είναι δυνατή η σύνδεση των παρακάτω πρόσθετων εξαρτημάτων στον ρυθμιστή υποπίεσης.

## Πρόσθετα εξαρτήματα

- Φιάλη υπερχειλίσης
- Συνδετικό σωλήνα 9/16

## Χειρισμός

Οι κουμπωτές συσκευές μπορούν να συνδέονται απευθείας σε ένα σημείο λήψης, ενώ οι συσκευές ράγας στερεώνονται στη ράγα εξοπλισμού και η παροχή κενού επιτυγχάνεται μέσω σύνδεσης εύκαμπτου σωλήνα. Πριν από τη σύνδεση του παρεμβύσματος στη θέση

λήψης, κλείνετε τη βαλβίδα μέτρησης ακριβείας και τη βαλβίδα ταχείας απόκρισης του ρυθμιστή υποπίεσης. Στις κουμπωτές συσκευές συνδέετε τη συσκευή στη θέση λήψης και στις συσκευές ράγας συνδέετε το γωνιακό παρέμβυσμα στη θέση λήψης. Ο ρυθμιστής υποπίεσης δεν διαθέτει ασφάλεια υπερχειλίσης! Απαιτητή προστασία: Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί πάντα με σύστημα προστασίας από υπερχειλίση. Οι συσκευές δεν είναι δυνατό να επισκευαστούν μετά από μόλυνσή τους λόγω υπερχειλίσης. Ανοίγετε τη βαλβίδα ταχείας απόκρισης εντελώς και ρυθμίζετε με τη βαλβίδα μέτρησης ακριβείας την επιθυμητή υποπίεση. Με τη βαλβίδα ταχείας απόκρισης μπορεί να διακοπεί η αναρρόφηση ανά πάσα στιγμή χωρίς μεταβολή της ρυθμισμένης τιμής. Γυρίστε τη βαλβίδα αριστερά για να επιτύχετε την επιθυμητή ρύθμιση πίεσης. Στο «Spatz -16» η βαλβίδα ασφαλείας ανοίγει όταν η υποπίεση είναι μεγαλύτερη από -16 kPa (-160 mbar). Στο «Spatz -10» η βαλβίδα ασφαλείας ανοίγει όταν η υποπίεση είναι μεγαλύτερη από -10 kPa (-100 mbar). Μπορεί να ακουστεί παλμικός θόρυβος της βαλβίδας ασφαλείας. Αυτό είναι φυσιολογικό. Μετά τη χρήση κλείστε ξανά τη βαλβίδα μέτρησης ακριβείας και τη βαλβίδα ταχείας απόκρισης. Ο ρυθμιστής υποπίεσης μπορεί να παραμείνει στη θέση λήψης, κατά προτίμηση στη θέση στάθμευσης.

### Πρόσθετες υποδείξεις

- Ο ρυθμιστής υποπίεσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένους χειριστές.
- Στο Spatz -16 και -10 η μέγιστη υποπίεση περιορίζεται μέσω βαλβίδας ασφαλείας. Οι οπές της βαλβίδας πρέπει να είναι πάντα ελεύθερες. Οι μετατροπές στη βαλβίδα ασφαλείας επηρεάζουν αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής.
- Η οπή παράκαμψης στον ρυθμιστή υποπίεσης «Spatz -90» πρέπει να είναι πάντα ελεύθερη, διαφορετικά επηρεάζεται αρνητικά η ρύθμιση ακριβείας της υποπίεσης.
- Μην κλείνετε με δύναμη τη βαλβίδα μέτρησης ακριβείας και τη βαλβίδα ταχείας απόκρισης: μπορεί να προκληθεί ζημία στην έδρα της βαλβίδας.
- Όταν συνδέετε πρόσθετα εξαρτήματα, μην χρησιμοποιείτε ποτέ εργαλεία. Μπορείτε να σφίξετε ή να χαλαρώσετε όλες τις συνδέσεις με το χέρι. Συνδέετε ή χαλαρώνετε τα πρόσθετα εξαρτήματα μόνο σε κατάσταση εκτονωμένης πίεσης.
- Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών χωρίς προειδοποίηση. Άλλες εκδόσεις κατόπιν απαίτησης.
- Ο ρυθμιστής υποπίεσης πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα με σύστημα υπερχειλίσης εκκρίσεων. Τυχόν υγρές ή στερεές εκκρίσεις ενδέχεται να βλάψουν τη λειτουργία του.
- Οι διακυμάνσεις της πίεσης λόγω των ρυθμίσεων, καθώς και οι περιβαλλοντικές συνθήκες μπορούν να επηρεάσουν την ποσότητα της ροής.
- Ο κάτοχος / φορέας εκμετάλλευσης της συσκευής πρέπει να φροντίζει ώστε τα άτομα που χρησιμοποιούν τη συσκευή να έχουν διαβάσει τις οδηγίες χρήσης και να είναι εξοικειωμένα με τη λειτουργία της συσκευής.
- Δεν ισχύουν αξιώσεις εγγύησης αν οι ζημιές ή οι δυσλειτουργίες προκύπτουν από ακατάλληλη μεταφορά, ακατάλληλη φύλαξη ή μη ενδεδειγμένη χρήση.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση του ρυθμιστή σε παροχετεύσεις χαμηλού κενού (π.χ. παροχέτευση θώρακα).
- Συμβατές με μαγνητικό τομογράφο συσκευές κατόπιν παραγγελίας.



## Τεχνικά στοιχεία

Κατασκευή:	Μεταλλική εξ' ολοκλήρου και επιχρωμιωμένη, κουμπωτή ή σε ράγα κατασκευή. Ρύθμιση υποπίεσης με περιστρεφόμενο κομβίο, μανόμετρο, Spatz -16 και -10 με βαλβίδα ασφαλείας.
Ισχύς:	Εύρος ένδειξης μανόμετρου: 0 ... -100 kPa (Spatz -90) εύρος αδιάλειπτης ρύθμισης: -20 ... -85 kPa
Ισχύς:	Εύρος ένδειξης μανόμετρου: 0 ... -100 kPa (High-Spatz -90) εύρος αδιάλειπτης ρύθμισης: 0 ... -100 kPa
Ισχύς:	Εύρος ένδειξης μανόμετρου: 0 ... -25 kPa (Spatz -16) εύρος αδιάλειπτης ρύθμισης: 0 ... -16 kPa (-160 mbar) Περιορισμός του κενού από τη βαλβίδα ασφαλείας
Ισχύς:	Εύρος ένδειξης μανόμετρου: 0 ... -16 kPa (Spatz -10) εύρος αδιάλειπτης ρύθμισης: 0 ... -10 kPa (-100 mbar) Περιορισμός του κενού από τη βαλβίδα ασφαλείας
Είδος αερίου:	Υποπίεση (κενό)
Πίεση λειτουργίας:	-99 kPa ... -40 kPa
Έξοδος:	9/16-18 UNF με συνδετικό σωλήνα κενού
Αποθήκευση:	-30 ... +50 βαθμοί Κελσίου
Χρήση:	0 ... +40 βαθμοί Κελσίου
Ιατροτεχνολογικό προϊόν:	Κατηγορία IIa

## Συντήρηση / Επισκευές

Για όλα τα χρωμιωμένα μεταλλικά μέρη αρκεί η εξωτερική απολύμανση με τρίψιμο με ένα αναλώσιμο ύφασμα. Καθαρίζετε τα πλαστικά μέρη με απολυμαντικό διάλυμα του εμπορίου, τηρώντας τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή. Στεγνώνετε πλήρως τη συσκευή πριν από την επόμενη χρήση. Εκτελείτε οπτικό έλεγχο πριν από κάθε χρήση (για τυχόν εξωτερική ζημία). Εκτελείτε τουλάχιστον μία φορά ετησίως έλεγχο λειτουργίας και στεγανότητας σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Εκτελείτε συντήρηση κάθε πέντε έτη (συμπεριλαμβανομένης της αντικατάστασης των φθαρμένων εξαρτημάτων) σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Οι βλάβες και οι ζημιές επιτρέπεται να αντιμετωπίζονται μόνο από εξουσιοδοτημένο ειδικό προσωπικό. Εκτελείτε επισκευές μόνο σε αποσυνδεδεμένες συσκευές. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά GREGGERSEN.

## Ανταλλακτικά / Πρόσθετα εξαρτήματα

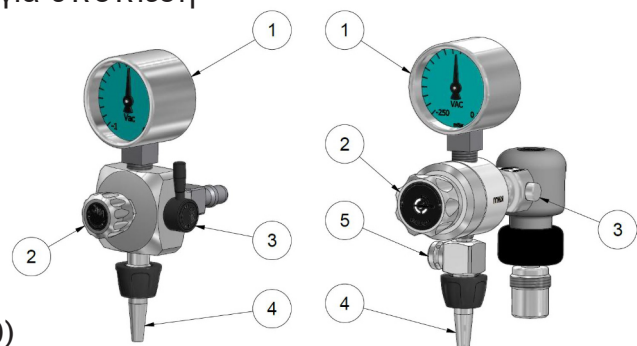
### Κωδ. Πρ. Ονομασία

900628 Συνδετικό εύκαμπτου σωλήνα 9/16'' για υποπίεση

900913 Φιάλη υπερχειλίσης έκκρισης, 0,25L

### Θέση Ονομασία

1. Μανόμετρο
2. Βαλβίδα μέτρησης ακριβείας
3. Βαλβίδα ταχείας απόκρισης
4. Ακροστόμιο υποπίεσης με ρακόρ
5. Βαλβίδα ασφαλείας (μόνο Spatz -16 και -10)



# Spatz Vakum Regülatörü

## Sayın müşteriler,

Bu Greggersen ürününü satın aldığınız için size teşekkür ederiz. Her türlü soru ve bilgi için satış ve destek ekibimiz memnuniyetle hizmetinizdedir.

+49-(0)40 739 357-0; [sales@greggersen.de](mailto:sales@greggersen.de)

Tıbbi ürünü kullanmadan önce kullanım talimatlarını dikkatlice okuyunuz. Uygulamasını ve işlevini tamamen anlamadan kullanmayınız. Tüm ciddi olaylar Greggersen Gasetechnik GmbH firmasına ve ikamet edilen yerden sorumlu sağlık otoritesine bildirilmelidir.




## Tıbbi ürün standardı:

DIN EN ISO 10079-3  
93/42/EWG

## Bağlantılar standardı:

DIN 13260-2      SS 875 24 30 (AGA)  
SN ENV 737-6:2005      NF S90-116      DIN EN ISO 18082

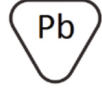
## Semboller

eIFU  
 Kullanım talimatlarının dikkate alınması



Yağ kullanmayınız

**LOT**  
Üretim tarihi,  
takvim haftası - yıl



Ürün kurşun içerir



Üretici



Sipariş numarası

## Kullanım

Tıbbi alanda sıvıların aspirasyonu için emiş gücünün ayarlanması amacıyla kullanılır.

Aşağıdaki aksesuarlar vakum regülatörüne bağlanabilir:

## Aksesuarlar

- Taşma şişesi
- Vakum bağlantı ucu



## Kullanım / Çalıştırma

Fişli cihazlar doğrudan bir çıkış noktasına bağlanabilir. Raylı cihazlar cihaz rayına sabitlenir, vakum beslemesi hortum bağlantısı üzerinden sağlanır. Fişi çıkış noktasına takmadan önce vakum regülatörünün ince ayar valfini ve hızlı kapatma valfini kapatın. Fişli cihazlarda cihazı, raylı cihazlarda ise açılı fişi çıkış noktasına takın. Vakum regülatöründe taşma koruması yoktur! Çalışma için zorunludur: Cihaz her zaman bir sekresyon toplama sistemi ile kullanılmalıdır. Aşırı emişe maruz kalmış cihazlar tamir edilemez. Hızlı kapatma valfini tamamen açın ve ince ayar valfi ile istenilen vakumu ayarlayın. Hızlı kapatma valfi ile ayarlanan değeri değiştirmeden aspirasyon her zaman kesilebilir. “Spatz -16” modelinde emniyet valfi yaklaşık -16 kPa (-160 mbar) değerinde açılır. Spatz -10” modelinde emniyet valfi yaklaşık -10 kPa (-100 mbar) değerinde açılır. Emniyet valfinden gelebilecek olası titreşimli ses normaldir. Kullanımdan sonra ince ayar valfini ve hızlı kapatma valfini tekrar kapatın. Vakum regülatörü tercihen park konumunda çıkış noktasında bırakılabilir.

## Ek Bilgiler

- Vakum regülatörü yalnızca eğitilmiş kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır.
- “Spatz -90” vakum regülatöründe bypass deliği her zaman açık olmalıdır, aksi takdirde vakumun hassas ayarı etkilenir.
- Aksesuarları bağlarken asla alet kullanmayın; tüm bağlantılar elle sıkılabilir veya gevşetilebilir. Aksesuarlar yalnızca basınçsız durumda bağlanmalı ve sökülmelidir.
- Spatz -16 ve -10 modellerinde maksimum vakum bir emniyet valfi ile sınırlandırılmıştır; valfin delikleri her zaman açık olmalıdır. Emniyet valfi üzerinde yapılan değişiklikler cihazın güvenliğini etkiler.
- İnce ayar valfini ve hızlı kapatma valfini zorlayarak kapatmayın: valf yuvası zarar görebilir.
- Vakum regülatörünü her zaman bir sekresyon toplama sistemi ile kullanın.
- Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır; diğer versiyonlar talep üzerine temin edilebilir.
- Ön basınç, karşı basınç veya ortam koşullarındaki dalgalanmalar akış miktarını etkileyebilir.
- Cihazın sahibi / işletmecisi, cihazı kullanan operatörlerin kullanım talimatlarını ve cihazın çalışma prensibini bildiğinden emin olmalıdır.
- Uygunsuz taşıma, uygunsuz depolama veya amacına uygun olmayan kullanım sonucu oluşan hasar veya arızalar için garanti geçerli değildir.
- Regülatör düşük vakum drenajlarında kullanılmamalıdır (örn. toraks drenajı).
- MRI uyumlu cihazlar talep üzerine temin edilebilir.



## Teknik Veriler

Yapı:	krom kaplı tamamen metal tasarım, fişli veya raylı cihaz, el çarkı ile vakum ayarı, vakum manometresi, Spatz -16 ve -10 modellerinde ek olarak emniyet valfi
Performans:	Manometre gösterge aralığı: 0 ... -100 kPa (Spatz -90) Ayar aralığı (kademersiz): -20 ... -85 kPa
Performans:	Manometre gösterge aralığı: 0 ... -100 kPa (High-Spatz -90) Ayar aralığı (kademersiz): 0 ... -100 kPa
Performans:	Manometre gösterge aralığı: 0 ... -25 kPa (Spatz -16) Ayar aralığı (kademersiz): 0 ... -16 kPa (-160 mbar) Emniyet valfi ile sınırlandırma
Performans:	Manometre gösterge aralığı: 0 ... -16 kPa (Spatz -10) Ayar aralığı (kademersiz): 0 ... -10 kPa (-100 mbar) Emniyet valfi ile sınırlandırma
Gaz türü:	Vakum
Giriş basıncı:	-99 kPa ... -40 kPa
Çıkış:	9/16-18 UNF vakum bağlantı ucu ile
Depolama:	-30 ... +50 °C
Kullanım:	0 ... +40 °C
Tıbbi cihaz:	Sınıf IIa

## Bakım / Servis

Tüm krom kaplı metal parçalar için dış yüzeyin silinerek dezenfekte edilmesi yeterlidir. Plastik parçaları ticari bir dezenfektan çözeltisi ile temizleyin ve üreticinin kullanım talimatlarına uyun. Cihazı tekrar kullanmadan önce tamamen kurutun. Her kullanımdan önce görsel kontrol yapın (dış hasar). Yılda en az bir kez üretici talimatlarına göre fonksiyon ve sızdırmazlık kontrolü yapılmalıdır. Her beş yılda bir bakım (aşınan parçaların değişimi dahil) yapılmalıdır. Arızalar ve hasarlar yalnızca yetkili uzman personel tarafından giderilmelidir. Onarımlar yalnızca basınçsız cihaz üzerinde yapılmalıdır; sadece orijinal GREGGERSEN yedek parçaları kullanılmalıdır.

## Yedek Parçalar / Aksesuarlar

Ürün No.	Açıklama
900628	Hortum bağlantısı 9/16" vakum
900913	Sekresyon taşma şişesi, 0,25 L

## Poz. Açıklama

1. Vakum manometresi
2. İnce ayar valfi
3. Hızlı kapatma valfi
4. Somunlu vakum bağlantı ucu
5. Emniyet valfi (yalnızca Spatz -16 ve -10)

